



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP

**Ufficio federale di giustizia UFG**  
Ambito direzionale Diritto privato  
Ufficio federale dello stato civile UFSC

# Comunicazione ufficiale UFSC

n. 140.19 del 1° novembre 2022

## Documentazione del momento della nascita e della morte

**Comunicazione ufficiale dell'Ufficio federale dello stato civile emanata  
in virtù dell'articolo 84 capoverso 3 lettera a dell'ordinanza sullo stato civile (OSC)**

**Indice**

<b>1</b>	<b>Situazione iniziale</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Problema</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>Soluzione</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>Entrata in vigore</b>	<b>4</b>

## 1 Situazione iniziale

In caso di nascita o di morte in Svizzera la **notificazione** o il **certificato medico** destinato all'ufficio dello stato civile deve contenere il **momento della nascita o della morte**. Quest'ultimo è in seguito documentato nel registro dello stato civile. Il momento della nascita o della morte è **attualmente** notificato con la data e l'indicazione dell'ora (ore e minuti) tra le ore **00:01 e 24:00**. Il modo di indicare la data e l'ora è preimpostato nei moduli di notificazione rilasciati dalle autorità dello stato civile.

Attualmente Infostar è configurato in modo tale che un giorno finisce alle ore 24:00 e il prossimo inizia alle 00:01. **L'indicazione delle ore 00:00 non è prevista al momento in Infostar** e quindi non è documentabile. Se l'evento si verifica alcuni secondi dopo mezzanotte vanno notificate e documentate le ore 00:01 e la data del prossimo giorno. Se un evento si verifica alle ore **23:59:59**, è **notificato con le ore 24:00** e la **data del giorno che sta finendo**.

## 2 Problema

Le indicazioni dell'ora attualmente usate nel registro dello stato civile svizzero (da 00:01 a 24:00) non corrispondono alle norme internazionali relative all'indicazione dell'ora e della data (raffigurazione per lo scambio d'informazioni secondo la norma ISO 8601-1:2020 ed EN 28601), che si applicano anche per la tenuta dei dati sullo stato civile (p. es. Germania cfr. n. A.2.2.2 PStG-VwV). Tali norme prevedono l'indicazione dell'ora tra le ore 00:00 e le 23:59 dove il primo minuto di un giorno (00:00:00-00:00:59) è indicato con 00:00 e l'ultimo (23:59:00-23:59:59) con 23:59. **L'indicazione 24:00** invece non è usata. Questa discrepanza tra le norme internazionali e quindi anche tra la tenuta del registro degli Stati limitrofi, da una parte, e la tenuta del registro della Svizzera, dall'altra, implica che un evento di stato civile verificatosi alle ore 00:00:00 in **Svizzera** è attualmente documentato alle ore 24:00 e dunque con **la data del giorno che sta per finire**, mentre secondo le **norme internazionali** è avvenuto alle ore **00:00** ed è documentato con la **data del prossimo giorno**.

La presente comunicazione intende introdurre una modifica della prassi in merito alla **documentazione dell'ora e della data da parte delle autorità dello stato civile svizzere**, al fine di creare certezza del diritto nel contesto internazionale e di tenere conto nel registro dello stato civile del principio secondo cui un giorno dura dalle ore **00:00 fino alle 23:59**.

## 3 Soluzione

In conformità con le norme internazionali dell'indicazione dell'ora e della data, nel registro dello stato civile svizzero saranno in futuro usate le indicazioni dell'ora da 00:00 a 23:59. Nei moduli di notificazione l'indicazione 00:00 sostituirà 24:00. Le modifiche tecniche necessarie a tal fine (in particolare l'introduzione dell'indicazione 00:00) saranno introdotte nell'ambito del progetto Infostar NG. Con l'introduzione di Infostar NG l'ora **fino al compimento del primo minuto del giorno** (00:00:00 a 00:00:59) va documentata **con 00:00** e l'ora **fino al compimento dell'ultimo minuto del giorno** (23:59:00 bis 23:59:59) **con 23:59**.

Durante il **periodo transitorio** l'autorità dello stato civile deve garantire che nelle notificazioni delle nascite e delle morti nonché nei relativi certificati medici l'ora è indicata tra le 00:00 e le 23:59, evitando le ore 24:00. 00:00 comprende il periodo dalle 00:00:00 alle 00:00:59 e 23:59 quello dalle 23:59:00 alle 23:59:59.

Per i suddetti motivi tecnici, fino all'introduzione di Infostar NG la **notifica delle ore 00:00** va **documentata come 00:01**. Se nel periodo transitorio fino all'introduzione di Infostar NG dovessero entrare notificazioni con **l'indicazione 24:00**, queste vanno documentate con **l'indicazione 23:59**. Se nella notificazione è indicato un periodo di tempo che termina alle 24:00 (per esempio morte tra le 20.00 e le 24:00) l'ora conclusiva va documentata con 23:59. Se l'evento si verifica a mezzanotte, per motivi inerenti al sistema l'ora deve essere documentata con 00:01 o con 23:59.

Nel corso della **migrazione dei dati nel nuovo sistema Infostar NG**, le nascite e le morti documentate nel registro dello stato civile con l'indicazione delle ore 24:00, in virtù di una relativa **decisione dell'UFSC**, saranno convertite, in modo ricostruibile, nelle ore 23:59 poiché una conversione dalle ore 24:00 alle 00:00 implicherebbe una modifica della data di nascita o di morte. La **conversione automatica** è accompagnata da **un'indicazione di migrazione** protocollata in modo visibile per gli utenti. Su richiesta, le persone interessate alla conversione vanno rese attente alla decisione dell'UFSC.

Se **nel registro dello stato civile cartaceo** l'ora è documentata con le **24:00**, negli **estratti** quest'ora va comunicata da subito con **le 23:59**.

#### **4      Entrata in vigore**

La presente comunicazione entra in vigore il **1° novembre 2022**.

**Ufficio federale dello stato civile UFSC**

David Rüetschi